

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## C 168

### tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

## Informazzjoni u Avviżi

Volum 52

21 ta' Lulju 2009

Avviż Nru

Werrej

Pagna

#### IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

#### Il-Kummissjoni

2009/C 168/01	Rata tal-kambju tal-euro .....	1
2009/C 168/02	Opinjoni tal-Komitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tal-20 ta' Jannar 2009 dwar abbozz ta' deċiżjoni marbut mal- Każ COMP/39.406 – Manek Marittimi (1) – Relatur: Il-Lussemburgu .....	2
2009/C 168/03	Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Smigh fil-Każ COMP/39.406 – Manek Marittimi (skont l-Artikoli 15 u 16 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2001/462/KE, KEFA tat-23 ta' Mejju 2001 dwar it-termini ta' referenza tal-uffiċjali tas-smigh f'ċerti procedimenti tal-kompetizzjoni – ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21) .....	3
2009/C 168/04	Opinjoni tal-Komitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tat-23 ta' Jannar 2009 dwar abbozz ta' deċiżjoni marbut ma' Każ COMP/39.406 – Manek Marittimi (2) – Relatur: Il-Lussemburgu .....	5
2009/C 168/05	Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-28 ta' Jannar 2009 dwar procedura taht l-Artikolu 81 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE (Il-Każ COMP/39.406 – Manek Marittimi) <sup>(1)</sup> .....	6

# MT

## V Awżi

## PROĊEDURI AMMINISTRATTIVI

**Awtorità Ewropea għas-Sigurtà fl-Ikel**

2009/C 168/06	Sejha għal espressjonijiet ta' interess għall-kariga ta' membru tal-bord tal-amministrazzjoni tal-Awtorità Ewropea dwar is-sigurtà fl-ikel .....	9
---------------	--	---

## PROĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Il-Kummissjoni**

2009/C 168/07	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5588 – GM/Delphi Steering II) <sup>(1)</sup> .....	18
---------------	--	----

## ATTI OHRAJN

**Il-Kummissjoni**

2009/C 168/08	Notifika dwar talba skont l-Artikolu 30 tad-Direttiva 2004/17/KE – Talba minn Stat Membru .....	19
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## IV

(Informazzjoni)

## INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI

Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

L-20 ta' Lulju 2009

(2009/C 168/01)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4217	AUD	Dollaru Awstraljan	1,7510
JPY	Yen Ġappuniż	134,44	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5702
DKK	Krona Daniża	7,4462	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,0184
GBP	Lira Sterlina	0,86010	NZD	Dollaru tan-New Zealand	2,1714
SEK	Krona Żvediza	11,0023	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0489
CHF	Frank Żvizzeru	1,5198	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 772,41
ISK	Krona Iżlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,2989
NOK	Krona Norveġiża	9,0085	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,7118
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,3352
CZK	Krona Ċeka	25,838	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 202,88
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malajjan	5,0350
HUF	Forint Ungeriz	272,90	PHP	Peso Filippin	68,141
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	43,9800
LVL	Lats Latvjan	0,7004	THB	Baht Tajlandiż	48,359
PLN	Zloty Pollakk	4,2980	BRL	Real Braziljan	2,7122
RON	Leu Rumun	4,2390	MXN	Peso Messikan	18,7878
TRY	Lira Turka	2,1476	INR	Rupi Indjan	68,5330

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

**Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tal-20 ta' Jannar 2009 dwar abbozz ta' deċiżjoni marbut mal- Każ COMP/39.406 – Manek Marittimi (1)**

**Relatur: Il-Lussemburgu**

(2009/C 168/02)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-fatti li għamlet il-Kummissjoni Ewropea bhala ftehim u/jew prattiki miftiehma fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 81 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea li l-miżuri maqbula u mehuda wara l-Memorandu tal-1 ta' April 1986 u l-ftehimiet ta' segwitu għandhom ikunu kkunsidrati bhala sensiela ta' miżuri koerenti għall-arrangamenti maqbula kemm fuq il-livell globali kif ukoll fuq il-livell Ewropew.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea li l-ftehim u/jew il-prattiki miftiehma bejn il-manifatturi tal-manek marittimi setgħu jhallu effett konsiderevoli fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri tal-UE u bejn il-partijiet kontraenti taż-ŻEE.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea li, minkejja l-attivitajiet limitati tal-kartell fis-snin 1997-1999, fil-fatt hemm ksur wiehed, materjalment l-istess.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea li l-ksur għandu jitqies bhala wiehed u kontinwu fid-dawl tal-evoluzzjoni tal-kartell fuq il-perjodu bejn 1986 u l-2007 (b'perjodu ta' attivitajiet tal-kartell limitati u minuri bejn l-1997 u l-1999).
6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel li Bridgestone (DOM li ma tistax tinzamm responsabbli għar-rwol tagħha) u Parker/ITR fi hdan grupp ta' fornituri kellhom ir-rwol ta' mexxejja u li dan jiġġustifika żieda fl-ammont bażiku tal-multa li għandha tingħata lil dawn l-impriżi minhabba t-tmexxija.
7. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea fir-rigward tal-applikazzjoni magħmula taht l-Avviz ta' Klemenza tal-2006.
8. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-abbozz ta' deċiżjoni tal-Kummissjoni Ewropea fir-rigward ta' dawk indirizzati mid-deċiżjoni, speċifikament b'referenza għall-attribuzzjoni ta' responsabbiltà lill-kumpaniji possedenti-gruppi kkonċernati.
9. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-pubblikazzjoni tal-Opinjoni tiegħu *fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

**Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Smigh fil-Każ COMP/39.406 – Manek Marittimi**

(skont l-Artikoli 15 u 16 tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2001/462/KE, KEFA tat-23 ta' Mejju 2001 dwar it-termini ta' referenza tal-uffiċjali tas-smigh f'ċerti proċedimenti tal-kompetizzjoni – GU L 162, 19.6.2001, p. 21)

(2009/C 168/03)

L-abbozz ta' Deciżjoni fil-każ imsemmi hawn fuq jaghti lok għall-osservazzjonijiet li ġejjin.

**DAHLA**

Il-manek marittimi jintużaw biex jgħabbu żejt mhux raffinat helu jew ipproċessat u prodotti oħra taż-żejt minn faċilitajiet 'il barra mix-xtut. F'Diċembru 2006 il-Kummissjoni rċeviet applikazzjoni għal immunità minn manifattur tal-manek marittimi u wettqet spezzjoni għall-għarrieda fil-bini ta' diversi manifatturi u aġenziji ta' konsulenza oħrajn, u f'Mejju 2007, għamlet tfittxija f'dar privata. L-ispezzjonijiet kienu segwiti minn applikazzjonijiet għal klemenza. Fuq il-bażi tal-informazzjoni miġbura, il-Kummissjoni waslet għall-konkluzjoni preliminari li sitt gruppi ta' impriżi kienu pparteċipaw fi ksur uniku u kontinwu tal-Artikolu 81 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ZEE għal perjodi differenti bejn l-1 ta' April 1986 u t-2 ta' Mejju 2007 billi (i) allokaw offerti u klijenti; (ii) iffissaw prezzijiet, kwoti u kundizzjonijiet ta' bejgħ; u (iii) skambjaw informazzjoni sensittiva fir-rigward ta' manek marittimi.

**Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet u Żmien biex Tinghata Risposta**

Fid-29 ta' April 2008, il-Kummissjoni indirizzat Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet ("DO") lil dawn il-partijiet: Bridgestone Industrial Ltd u l-kumpanija parent tagħha Bridgestone Corporation ("Bridgestone"); Yokohama Rubber Company Ltd ("Yokohama"); Dunlop Oil u Marine Ltd ("DOM") il-kumpaniji parent tagħha Conti-Tech AG ("ContiTech") u Continental AG ("Continental"); Trelleborg Industrie SAS u l-kumpanija parent tagħha Trelleborg AB ("Trelleborg"); Parker ITR Sri ("Parker ITR") u l-kumpanija parent tagħha Parker Hannifin Corporation ("Parker Hannifin") u Manuli Rubber Industries SpA ("Manuli").

Id-destinarji tad-DO oriġinarjament kienu mogħtija skadenza ta' sitt ġimghat biex iwieġbu għad-DO li jibdw mill-jum ta' wara li jkunu informati li d-DVD jkun lest biex jingabar. Fuq talbiet raġonevoli, jien tajt estensjoni ta' ġimagħtejn lil Bridgestone, Parker u Manuli u estensjoni ta' tmint ijiem lil DOM.

**Aċċess għall-fajl**

Il-partijiet inghataw aċċess għall-fajl permezz ta' DVD li huma rċevew bejn it-30 ta' April u l-5 ta' Mejju 2008. Dikjarazzjonijiet bil-fomm mill-applikant għall-immunità u l-applikanti għall-klemenza kienu aċċessibbli fil-bini tal-Kummissjoni.

Fit-18 ta' Ġunju 2008, Bridgestone indirizzat ittra lili frabta ma' ċerti dokumenti msemmija fid-DO. Id-DO msemmija f'zewġ "floppy discs" fil-bini tal-aġenzija ta' konsulenza li kienet tikkonsisti f'"diversi tuzzani ta' komunikazzjoni" (faksis) bejn il-membri tal-kartell dwar l-allokazzjoni tal-offerti. Madanakollu, il-fajl tal-każ kien fih biss *screenshot* ta' lista u ċerti kampjuni tal-faksis li kienu fil-lista. Fil-fehma ta' Bridgestone, din dgħajfet id-drittijiet tad-difiża. Wara li eżaminajt il-fajl, jien tal-fehma li l-iscreenshot ma setgħetx tintuża bħala "evidenza ġenerali" kontra l-partijiet, minhabba li l-faksis individwali fil-lista (b'ċerti eċċezzjonijiet) ma kinux aċċessibbli u l-partijiet ma kinux ipprovduti bl-opportunità biex jikkumentaw fuq kull wiehed minnhom. Fl-abbozz ta' Deciżjoni, il-Kummissjoni toqgħod biss fuq il-faksis fil-fajl li kienu disponibbli għall-partijiet.

L-ebda kwistjoni oħra fir-rigward tal-aċċess ma nġiebet għall-attenzjoni tiegħi.

**Smigh Orali**

Is-Smigh Orali sar fit-23 ta' Lulju 2008 u għalih attendew ir-rappreżentanti ta' Yokohama, Manuli, Bridgestone, Parker u Trelleborg. DOM u l-kumpanija parent tagħha warrbet id-dritt tagħha għas-Smigh orali

**ABBOZZ TAD-DEĊIŻJONI**

Fl-abbozz ta' Deċiżjoni, il-Kummissjoni sabet li għalkemm il-Kartell għadda minn perjodu ta' attività limitata bejn it-13 ta' Mejju 1997 u l-11 ta' Ġunju 1999 (bejn it-13 ta' Mejju 1997 u l-21 ta' Ġunju 1999 għal Trellborg u bejn it-13 ta' Mejju 1997 u d-9 ta' Mejju 2000 għal Manuli), kien hemm kontinwità ċara tal-kartell kemm qabel u kemm wara dawn id-dati u b'hekk, il-ksur għandu jiġi kkunsidrat bħala uniku u kontinwu. Il-Kummissjoni żammet responsabbli lid-destinarju għall-perjodu ta' attività limitata, iżda dan il-perjodu ma kienx ikkunsidrat biex ikunu ddeterminati dawn il-multi.

Il-Kummissjoni sabet ukoll li, għall-kuntrarju tad-DO, il-parteciżzjoni ta' Manuli fil-Kartell qabel it-3 ta' Settembru 1996 setgħet kienet preskritta. Permezz tad-diskreżzjoni tagħha l-Kummissjoni ddecidiet biex ma timponix multa għal Manuli għall-perjodu li ntemm fl-1 ta' Awwissu 1992. Barra minn hekk, il-Kummissjoni kkonkludiet li t-teorija tas-suċċessjoni ekonomika ma tapplikax għal DOM u, għalhekk, il-kumpanija nżammet responsabbli biss tad-data meta akkwistat l-assi tan-negozju tal-manek marittimi.

Fl-opinjoni tiegħi l-abbozz tad-Deciżjoni jirrigwarda biss l-oġġezzjonijiet rigward liema partijiet ingħataw l-opportunità li jesprimu l-fehmiet tagħhom.

**KONKLUŻJONI**

Inqis li d-dritt li wiehed jinstema' ġie rrispettat f'dan il-każ għall-parteciżzanti kollha fil-proċedimenti.

Brussell, it-22 ta' Jannar 2009.

Karen WILLIAMS

---

**Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tat-23 ta' Jannar 2009 dwar abbozz ta' deċiżjoni marbut ma' Każ COMP/39.406 – Manek Marittimi (2)**

**Relatur: Il-Lussemburgu**

(2009/C 168/04)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni fir-rigward tal-ammonti bażiċi tal-multa.
  2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar iż-żieda fl-ammont bażiku minhabba ċ-ċirkostanzi aggravanti.
  3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar l-ammonti tat-tnaqqis tal-multa fuq il-baži tal-Avviż tal-Kummissjoni tal-2006 dwar li ma jiġux imposti jew li jitnaqqsu l-multi f'każijiet ta' kartell.
  4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar l-ammonti finali tal-multi.
  5. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-Opinjoni tiegħu *fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
-

**Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni****tat-28 ta' Jannar 2009****dwar proċedura taht l-Artikolu 81 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE****(Il-Każ COMP/39.406 – Manek Marittimi)****(It-testi bl-Ingliż u bil-Ġermaniż biss huma awtentici)****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2009/C 168/05)

**I. DAHLA**

1. Fit-28 ta' Jannar 2009, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni li tirrigwarda proċediment taht l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003, il-Kummissjoni b'dan qiegħda tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kuntest ewlieni tad-deċiżjoni, inklużi kwalunkwe penali imposti, wara li kkunsidrat l-interess legittimu tal-impriżi fil-harsien tal-interessi kummerċjali tagħhom.
2. Verżjoni mhux kunfidenzjali tad-deċiżjoni tinsab fuq is-sit elettroniku tad-Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni fl-indirizz li ġej: <http://ec.europa.eu/competition/cartels/cases/cases.html>
3. Id-Deċiżjoni kienet indirizzata lill-entitajiet legali li ġejjin li jappartjenu lil sitt impriżi. Bridgestone Corporation u Bridgestone Industrial Ltd; il-Yokohama Rubber Company Limited; Dunlop Oil & Marine Limited, ContiTech AG, and Continental AG; Trelleborg Industrie SAS and Trelleborg AB, Parker ITR Srl u Parker Hannifin Corporation; Manuli Rubber Industries SpA.

**II. L-INDUSTRIJA TAL-MANEK MARITTIMI**

4. Il-prodotti li magħhom hi marbuta l-infrazzjoni huma l-manek marittimi. Il-manek marittimi jintużaw biex jgħabbu żejt mhux raffinat helu jew ipproċessat u prodotti oħra taż-żejt minn faċilitajiet 'il barra mix-xtut (pereżempju bagi, sistemi li jzommu fil-wiċċ użati għall-hżin u l-hatt tal-produzzjoni) fuq biċċiet tal-baħar u biex jinhattu lura ffaċilitajiet 'il barra jew 'il ġewwa mix-xatt (pereżempju bagi jew mollijiet).

**III. IL-PROĊEDURA**

5. Yokohama applikat għal immunità skont l-Avviż ta' Klemenza 2006 tal-Kummissjoni<sup>(1)</sup>.
6. Fit-2 ta' Mejju 2007, il-Kummissjoni bdiet spezzjonijiet għall-għarrieda fil-bini ta' Dunlop Oil & Marine, Trelleborg, Parker ITR, Manuli u PW Consulting u fid-dar privata tas-sid/maniġer ta' din tal-aħhar. Fix-xhur ta' wara ntbagħtu

sensiela ta' talbiet għall-informazzjoni taht l-Artikolu 18 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 lill-partijiet involuti u impriżi oħra li jistgħu jibagħtu informazzjoni.

7. [...] Manuli applikat għal klemenza taht l-Avviż ta' Klemenza. [...] Parker ITR għamlet applikazzjoni taht l-Avviż ta' Klemenza li sussegwentement ikkonkludiet. Fl-aħhar nett, [...], Bridgestone għamlet applikazzjoni taht l-Avviż ta' Klemenza.
8. Fit-28 ta' April 2008, il-Kummissjoni adottat Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet. Il-partijiet kollha wiegħbu għad-Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet qabel l-iskadenza. Il-partijiet kollha minbarra Dunlop Oil & Marine, ContiTech AG, u Continental AG talbu biex jinstemghu f'Seduta Orali li wara saret fit-23 ta' Lulju 2008.

**IV. IT-THADDIM TAL-KARTELL**

9. L-investigazzjoni tal-Kummissjoni żvelat evidenza li turi li dawk li għalihom hija indirizzata din id-Deċiżjoni pparteċipaw matul il-perjodu in kwistjoni f'arranġamenti li jmorru kontra l-kompetizzjoni li kienu jikkonsistu f':
  - (a) allokkazzjoni ta' offerti;
  - (b) iffissar tal-prezzijiet;
  - (c) iffissar ta' kwoti;
  - (d) iffissar ta' kundizzjonijiet ta' bejgħ;
  - (e) kondivizzjoni ta' suq ġeografiku;
  - (f) skambju ta' informazzjoni sensistiva dwar prezzijiet, volum ta' bejgħ u offerti għall-akkwisti.
10. L-evidenza żvelata turi li mill-anqas mill-1986 membri tal-kartell tal-manek marittimi haddmu skema fejn qasmu bejniethom l-offerti li nħargu mill-konsumaturi tagħhom. Taht din l-iskema, membru tal-kartell li jkun irċieva talba għall-informazzjoni mill-konsumatur, kien jgħaddiha lill-koordinatur tal-kartell, li min-naha tiegħu kien jalloka lill-konsumatur għand 'champion', li jfisser dak il-membru tal-kartell li kien mistenni jirbaħ l-offerta. Sabiex jiġi żgurat li l-offerta tiġi allokata liċ-'champion' fil-proċedura tal-offerti,

<sup>(1)</sup> Avviż tal-Kummissjoni dwar Immunità minn multi jew tnaqqis ta' multi f'każijiet ta' kartelli (ĠU C 298, 8.12.2006, p. 17).



il-membri tal-kartell kienu jadottaw lista ta' prezzijiet ta' referenza u kienu jaqblu fuq il-prezzijiet li kull wiehed minnhom kellu jikkwota sabiex l-offerti kollha jkunu oghla mill-prezz li ċ-'champion' ikun ikkwota.

11. Barra minn hekk, l-evidenza turi li l-membri tal-kartell qablu dwar diversi miżuri biex jiffacilitaw dan il-proċess. Huma qablu dwar prezzijiet ta' referenza, kundizzjonijiet ta' kwoti u bejgħ kif ukoll fuq sistema ta' pieni biex jikkompensaw lill-membri tal-kartell li jkunu tilfu xi offerta li l-kartell ikun allokalhom imma li tkun intrebhet minn xi membri ohra tal-kartell.

## V. RIMEDJI

### 1. L-ammont bażiku tal-multa

12. Skont il-Linji Gwida tal-2006 dwar il-multi<sup>(1)</sup>, biex tiġi ddeterminata l-multa imposta, il-Kummissjoni tibda mill-valur tal-bejgħ tal-oġġetti u s-servizzi tal-impriza li miegħu jkollu x'jaqsam il-ksur fl-oqsma ġeografici rilevanti fiż-ZEE.
13. Sabiex jiġi rifless kemm id-daqs aggregat tal-bejgħ relevanti fi hdan iż-ŻEE u l-piż relattiv ta' kull impriza fl-infrazzjoni, il-Kummissjoni tikkalkula l-valur tal-bejgħ bil-għan li tiffissa l-ammont bażiku tal-multa li għandha tiġi imposta fuq kull impriza kkonċernata billi tapplika s-sehem mis-suq madwar id-dinja ta' kull impriza mal-bejgħ aggregat tal-imprizi kkonċernati fi hdan iż-ŻEE, b'konformità ma' Punt 18 tal-Linji Gwida dwar il-multi.
14. Il-kriterji li ġew ikkunsidrati biex jiġi ddeterminat il-perċentwal tal-bejgħ tal-imprizi kienu in-natura tal-infrazzjoni, is-sehem kongunt mis-suq tal-membri tal-kartell, il-firxa ġeografika tal-kartell u l-implimentazzjoni tal-kartell. Fuq din il-bażi il-perċentwal għall-ammont varjabbli u l-ammont addizzjonali ("il-miżata tad-dhul") kienu iffissata.
15. Il-kartell dam jopera għal aktar minn 19-il sena biex allura l-ammont varjabbli ġie mmultiplikat b'19. Filwaqt li l-ftehim li jmur kontra l-kompetizzjoni baqa' għaddej għal aktar minn 21 sena, perjodu ta' sentejn ta' attivitá limitata tal-kartell kien eskluż għall-iskop tal-kalkolu tal-multi.

### 2. Aġġustamenti għall-ammont bażiku

16. Ma kienx hemm ċirkostanzi attenwanti u l-ebda ċirkostanza aggravanti ohra (bħal reċidivita) għajr it-tmexxija. Lanqas žieda speċifika għal deterrenza ma tqieset bħala meħtieġa. Il-multi għal żewġ intrapriži ždiedu minhabba t-tmexxija.

### 3. Applikazzjoni tal-limitu tal-volum tal-fatturat ta' 10 %

17. L-ammonti finali individwali tal-multi kkalkolati qabel l-applikazzjoni tal-Avviz ta' Klemenza kienu taht l-10% tad-dhul dinji tal-imprizi indirizzati.

### 4. Applikazzjoni tal-Avviz ta' Klemenza tal-2006: immunitá u t-tnaqqis tal-multi

18. Yokohoma kienet l-ewwel intrapriża li sottomettiet informazzjoni u evidenza li għamlitha possibbli għall-Kummissjoni li twettaq spezzjoni immirata b'konnessjoni mal-allegat kartell. Il-multa imposta fuq Yokohoma tnaqqset b'100 %.
19. Manuli ngħatat tnaqqis ta' 30 %.
20. Il-kontribuzzjonijiet ta' Parker ITR u Bridgestone ma setghux jiġu kkwalifikati bħala li kienu ta' "valur miżjud sinjifikanti". Għalhekk il-Kummissjoni ma tat l-ebda tnaqqis fil-multa lil dawn iż-żewġ kumpaniji.

## VI. DEĊIŻJONI

21. Id-destinatarji tad-Deċiżjoni u t-tul ta' żmien tal-involvement tagħhom kienu kif ġej:
- (a) Bridgestone Corporation: mill-1 ta' April 1986 sat-2 ta' Mejju 2007;
- (b) Bridgestone Industrial Ltd: mid-19 ta' Diċembru 1989 sat-2 ta' Mejju 2007;
- (c) il-Yokohama Rubber Company Limited: mill-1 ta' April 1986 sal-1 ta' Gunju 2006;
- (d) Dunlop Oil & Marine Limited: mit-12 ta' Diċembru 1997 sat-2 ta' Mejju 2007;
- (e) ContiTech AG: mit-28 ta' Lulju 2000 sat-2 ta' Mejju 2007;
- (f) Continental AG: mid-9 ta' Marzu 2005 sat-2 ta' Mejju 2007;
- (g) Trelleborg Industrie SAS: mill-1 ta' April 1986 sat-2 ta' Mejju 2007;
- (h) Trelleborg AB: mit-28 ta' Marzu 1996 sat-2 ta' Mejju 2007;
- (i) Parker ITR Srl: mill-1 ta' April 1986 sat-2 ta' Mejju 2007;
- (j) Parker Hannifin Corporation: mill-31 ta' Jannar 2002 sat-2 ta' Mejju 2007; kif ukoll
- (k) Manuli Rubber Industries SpA: mill-1 ta' April 1986 sal-1 ta' Awwissu 1992 u mit-3 ta' Settembru 1996 sat-2 ta' Mejju 2007

<sup>(1)</sup> Linji gwida dwar il-metodu ta' kif jiġu stabbiliti multi imposti skont l-Artikolu 23(2)(a) tar-Regolament Nru 1/2003 (ĠU C 210, 1.9.2006, p. 2).

22. Għall-infrazzjonijiet imsemmija hawn fuq, ġew imposti l-multi li ġejjin:

(a) Bridgestone Corporation: EUR 58 500 000;

li minnhom flimkien u separatament ma' Bridgestone Industrial Limited għal EUR 48 100 000;

(b) Il-Yokohama Rubber Company Limited: EUR 0;

(c) Dunlop Oil & Marine Ltd: EUR 18 000 000

li minnhom b'mod kongunt u separatament ma' ContiTech AG għal EUR 16 000 000

li minnhom b'mod kongunt u separatament ma' Continental AG għal EUR 7 100 000;

(d) Trelleborg Industrie SAS: EUR 24 500 000

li minnhom b'mod kongunt u separatament ma' Trelleborg AB għal EUR 12 200 000;

(e) Parker ITR Srl: EUR 25 610 000

li minnhom b'mod kongunt u separatament ma' Parker Hannifin Corporation għal EUR 8 320 000;

(f) Manuli Rubber Industries SpA: EUR 4 900 000.

---

## V

(Avviżi)

## PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

## AWTORITÀ EWROPEA GĦAS-SIGURTÀ FL-IKEL

**Sejha għal espressjonijiet ta' interess għall-kariga ta' membru tal-bord tal-amministrazzjoni tal-Awtorità Ewropea dwar is-sigurtà fl-ikel**

(2009/C 168/06)

Dawk kollha interessati li jokkupaw il-karigi ta' 7 minn 14-il membru tal-Bord tal-Amministrazzjoni tal-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel stabbilita mir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 178/2002 tat-28 ta' Jannar 2002 li jstabbilixxi l-prinċipji ġenerali u l-htigijiet tal-liġi dwar l-ikel, li jstabbilixxi l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel u jstabbilixxi l-proċeduri fi kwistjonijiet ta' sigurtà tal-ikel huma mistiedna jressqu l-kandidatura tagħhom<sup>(1)</sup>. Is-sede tal-Awtorità tinsab f'Parma, l-Italja.

**L-AWTORITÀ EWROPEA DWAR IS-SIGURTÀ FL-IKEL (EFSA)**

L-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (EFSA) hija l-element ċentrali tas-sistema tal-Unjoni Ewropea għall-evalwazzjoni tar-riskju tas-sigurtà tal-ikel u tal-ġhalf għall-annimali. L-Awtorità kienet stabbilita biex tipprovi pariri u appoġġ xjentifiku għal-leġislazzjoni u għall-politiki Komunitarji fl-oqsma kollha li jistgħu jkollhom impatt dirett jew indirett fuq is-sigurtà tal-ikel u tal-ġhalf, kif ukoll f'dak li jirrigwarda l-kwistjonijiet li jorbtu mill-qrib ma' dan fil-qasam tas-sahha u l-benessri tal-annimali u s-sahha tal-pjanti. Tippetprovdi informazzjoni indipendenti dwar dawn il-kwistjonijiet u tiżgura l-komunikazzjoni dwar ir-riskji. Il-missjoni tagħha tinkludi wkoll li tippetprovdi pariri xjentifiċi dwar in-nutrimint, b'mod partikolari b'rabta mal-leġislazzjoni Komunitarja, il-GMOs kif ukoll it-teknoloġiji l-ġodda tal-ikel. Fost il-partijiet ikkonċernati, l-Awtorità malajr saret ir-referenza aċċettata, bis-sahha tal-indipendenza tagħha, il-kwalità xjentifika tal-opinjoni u l-informazzjoni pubblika tagħha, it-trasparenza tal-proċeduri tagħha u d-diligenza fil-qadi tar-responsabbiltajiet li bihom giet fdata. Minbarra li għandha l-istaff speċjalizzat tagħha, l-Awtorità hija appoġġata minn netwerks ta' organizzazzjonijiet kompetenti fil-livell tal-UE.

**Il-qafas ġuridiku**

Skont l-Artikolu 25 tar-Regolament imsemmi hawn fuq, "il-membri tal-Bord għandhom jinhatru b'dak il-mod li jiġu żgurati l-ogħla standards ta' kompetenza, firxa wiesgħa ta' hila relevanti u, konsistenti ma' dawn, l-akbar tqassim wiesa' ġeografiku possibbli fl-Unjoni". Barra min hekk, erba' mill-membri tal-Bord tal-Amministrazzjoni "għandhom ikunu ġejjin minn organizzazzjonijiet li jirrapprezentaw il-konsumaturi u interessi oħra fil-katina tal-ikel".

Barra minn hekk, il-Premessa 40 tar-Regolament imsemmi hawn fuq tistipula li "Il-kooperazzjoni mal-Istati Membri hija wkoll indispensabbli" u l-Premessa 41 tiddikjara li "il-Bord tal-Amministrazzjoni għandu jinhatru b'dak il-mod li jiżgura l-ogħla standard ta' kompetenza, firxa wiesgħa ta' kompetenza relevanti, per eżempju fl-immaniġġjar u l-amministrazzjoni pubblika, u tqassim ġeografiku l-aktar wiesa' possibbli fl-Unjoni. Dan għandu jiġi ffaċilitat bir-rotazzjoni tal-pajjiżi differenti ta' orijini tal-membri tal-Bord tal-Amministrazzjoni mingħajr ma xi post ikun riżervat għal xi ċittadini ta' xi Stat Membru speċifiku."

(1) ĠU L 31, 1.2.2002, p. 1.

### **Ir-rwol u t-thaddim tal-Bord tal-Amministrazzjoni**

Ir-responsabbiltajiet tal-Bord tal-Amministrazzjoni jinkludu, b'mod partikolari:

- il-monitoraġġ ġenerali tax-xogħol tal-Awtorità, biex jiġi żgurat li qed twettaq il-missjoni tagħha u l-hidmiet mogħtija lilha skont il-mandat tagħha, fi spirtu ta' indipendenza u trasparenza,
- il-hatra tad-Direttur Eżekuttiv abbażi ta' lista stabbilita mill-Kummissjoni, u jekk ikun meħtieġ, ir-revoka tal-hatra,
- il-hatra ta' membri tal-kumitat xjentifiku u l-gruppi xjentifiċi li jkunu responsabbli biex jipprovdu l-opinjoni xjentifiċi tal-Awtorità,
- l-adozzjoni tal-programmi ta' hidma annwali u multiannwali tal-Awtorità u r-rapport ġenerali rigward l-attivitajiet annwali,
- l-adozzjoni tar-regoli interni u finanzjarji tal-Awtorità.

Il-Bord jaħdem permezz ta' laqgħat uffiċjali, seduti privati, kuntatti informali bejn il-membri u l-iskambju ta' korrispondenza. Id-dokumenti tal-EFSA u l-korrispondenza tal-Bord tal-Amministrazzjoni jinkitbu bl-Ingliż, u s-seduti privati jew informali jsiru bl-Ingliż ukoll. Jekk il-Membri jkunu jeħtiġuha, l-interpretazzjoni tiġi żgurata waqt is-seduti formali. Il-Bord jiltaqa' bejn erba' u sitt darbiet fis-sena, l-iktar f'Parma, iżda wkoll f'inhawi oħra fl-UE, skont fejn jaqbel.

### **Il-Kompożizzjoni tal-Bord tal-Amministrazzjoni:**

Il-Bord tat-Tmexxija huwa magħmul minn 14-il membru mahtur mill-Kunsill f'konsultazzjoni mal-Parlament Ewropew, u rappreżentant tal-Kummissjoni, kif stipulat fl-Artikolu 25(1) tar-Regolament (KE) Nru 178/2002 <sup>(1)</sup>. Il-mandat għas-7 membri tal-Bord tal-Amministrazzjoni attwali jiskadi fit-30 ta' Ġunju 2010 skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2006/478/KE tad-19 ta' Ġunju 2006 <sup>(2)</sup>. Il-mandat tas-seba' membri l-oħra se jispicċa fit-30 ta' Ġunju 2012.

Il-lista tal-membri preżenti tal-Bord tingħata fis-sit tal-Internet tal-EFSA: [http://www.efsa.europa.eu/EFSA/AboutEfsa/WhoWeAre/ManagementBoard/efsa\\_locale-1178620753812\\_Members.htm](http://www.efsa.europa.eu/EFSA/AboutEfsa/WhoWeAre/ManagementBoard/efsa_locale-1178620753812_Members.htm)

Din il-pubblikazzjoni tirrigwarda l-applikazzjonijiet għall-karigi ta' dawk is-seba' membri tal-Bord tal-Amministrazzjoni li l-mandat tagħhom jiskadi fit-30 ta' Ġunju 2010.

### **Il-kwalifiki meħtieġa għall-kariga**

Il-membri tal-Bord tal-Amministrazzjoni għandu jkollhom il-kompetenza u l-għarfien espert kollettiv meħtieġ biex jiggwidaw l-Awtorità fil-kwistjonijiet li jirrigwardaw il-missjoni tagħha, b'mod partikolari biex jiġu żgurati:

- 1) it-fassil ta' pariri xjentifiċi u l-provvista ta' appoġġ xjentifiku effikaċi biex ikunu jistgħu jinqdew il-htigijiet tal-Komunità Ewropea relatati mal-legislazzjoni u l-politiki tagħha, kif ukoll f'dak li jirrigwarda l-hidmiet tagħha ta' interess pubbliku;
- 2) l-applikazzjoni ta' prinċipji sodi ta' tmexxija u amministrazzjoni pubblika (inkluż aspetti finanzjarji);
- 3) it-thaddim tiegħu f'konformità mal-prinċipji ta' integrità, indipendenza, trasparenza, etika u kwalità xjentifika għolja fiż-żamma tal-kooperazzjoni indispensabbli mal-Istati Membri;
- 4) il-komunikazzjoni u l-għoti ta' informazzjoni lill-pubbliku dwar kwistjonijiet xjentifiċi;
- 5) il-ksib u ż-żamma ta' reputazzjoni ta' livell għoli ta' eċċellenza, ogġettività, u affidabbiltà fost il-partijiet interessati;
- 6) il-promozzjoni tal-koerenza meħtieġa bejn il-missjonijiet tal-evalwazzjoni u tal-ġestjoni tar-riskji u l-komunikazzjoni dwar ir-riskju.

<sup>(1)</sup> ĠU L 31, 1.2.2002, p. 13.

<sup>(2)</sup> ĠU L 189, 12.7.2006, p. 7.

Il-kandidati jridu juru li jistgħu jikkontribwixxu b'mod effikaċi f'wiehed jew aktar mill-oqsma msemmija hawn fuq. Irid ikollhom mill-inqas 15-il sena esperjenza f'wiehed jew aktar minn dawn l-oqsma, u fosthom 5 snin f'kariga ta' livell għoli. Il-kandidati għandu jkollhom tal-anqas hames snin ta' esperjenza f'xogħol marbut mas-sikurezza fl-ikel tal-bniedem u l-ġhalf tal-annimali, jew inkella fi kwalunkwe qasam ieħor relatat mal-missjoni tal-Aġenzija, speċjalment is-saħħa u l-benessri tal-annimali, il-protezzjoni tal-ambjent<sup>(1)</sup>, is-saħħa tal-pjanti u n-nutrimient. Fuq il-bażi tal-esperjenza tagħhom, il-kandidati għandhom juru li għandhom hila jaħdmu f'ambjent ikkratterizzat minn għadd ta' lingwi, kulturi u dixxiplini differenti. Il-kandidati se jintgħażlu abbażi tal-merti rispettivi tagħhom, fid-dawl tal-kriterji msemmija hawn fuq u, b'konformità ma' dawn, tal-usa' firxa ġeografika possibbli fi hdan l-Unjoni.

### **Indipendenza u dikjarazzjonijiet ta' impenn u interess**

Il-membri tal-bord se jiġu nnominati fil-kapaċità personali tagħhom. Jehtigilhom jagħmlu dikjarazzjoni ta' impenn li permezz tagħha jintrabtu li jaġixxu fl-interess pubbliku bi spirtu ta' indipendenza, kif ukoll dikjarazzjoni rigward l-interessi li jistgħu jitqiesu li jtellfu l-indipendenza tagħhom. Għalhekk, f'konformità mal-prinċipju tal-indipendenza li jmexxi l-azzjonijiet tal-Bord tal-Amministrazzjoni, l-applikanti mistiedna jindikaw kwalunkwe relazzjoni diretta jew indiretta li jikkunsidraw rilevanti għall-missjoni tal-Awtorità.

### **Il-partecipazzjoni fil-laqgħat tal-Bord**

Il-membri jehtigilhom jimpenjaw irwiehhom li jieħdu sehem assidwu fil-laqgħat tal-Bord tat-Tmexxija. Huma mistiedna li, fil-formola tal-applikazzjoni, jindikaw id-disponibbiltà tagħhom li jieħdu sehem attiv fil-Bord tal-Amministrazzjoni. Huwa smat li l-Bord tal-Amministrazzjoni jitlaqqa' minn erba' sa sitt darbiet fis-sena. Il-membri tal-Bord tal-Amministrazzjoni ma jithallsux ta' xogħolhom. Madankollu, jingħataw rifużjonijiet tal-ispejjeż ordinarji tal-ivjaġġar u tal-alloġġ tagħhom. Barra minn hekk, jistgħu jsirulhom hlasijiet kumpensatorji għal kull jum tal-partecipazzjoni tagħhom f'laqgħat, f'konformità mal-Artikolu 15 tar-Regoli tal-Proċedura tal-Bord tal-Amministrazzjoni tal-EFSA, li jipprovdi li: "il-membri tal-Bord tal-Amministrazzjoni, hliel ir-rappreżentant tal-Kummissjoni u l-impjegati ta' istituzzjonijiet jew organizzazzjonijiet pubbliċi nazzjonali, jirċievu hlas kumpensatorju ta' EUR 300 għal kull jum għal kull laqgħa tal-Bord tal-Amministrazzjoni li jieħdu sehem fiha".

### **Il-membri tal-Bord tal-Amministrazzjoni li ġejjin minn organizzazzjonijiet li jirrappreżentaw il-konsumaturi u interessi oħra fil-katina alimentari**

Il-kandidati mistiedna jindikaw jekk il-kandidatura tagħhom għandhiex tiġi kkunsidrata bħala espressjoni ta' interess b'referenza għal din il-kategorija ta' membri tal-Bord tal-Amministrazzjoni, u jekk dan ikun il-każ, jipprovdu aktar taġrif dwar l-esperjenza tagħhom f'organizzazzjonijiet li jirrappreżentaw il-konsumaturi u interessi oħra fil-katina alimentari.

### **Il-hatra u l-mandat tal-kariga**

Minbarra r-rappreżentant tal-Kummissjoni, li jinhatar mill-Kummissjoni nnifisha, il-membri tal-Bord tal-Amministrazzjoni jintgħażlu mill-Kunsill, f'konsultazzjoni mal-Parlament Ewropew, minn lista stabbilita mill-Kummissjoni abbażi ta' din is-sejha għal espressjonijiet ta' interess. Il-mandat tal-kariga għandu jkun ta' erba' snin u jista' jiġġedded darba. L-applikanti għandhom jinnutaw li l-lista tal-Kummissjoni se tiġi ppublikata. L-individwi li ma jinhatrux, minkejja li isimhom jidher fuq il-lista tal-Kummissjoni, jistgħu jiġu mistiedna jitniżżlu f'lista ta' riżervi biex tintuża fil-każ li jkun hemm bżonn li jiġu ssostitwiti xi membri li ma jkunux fil-qagħda li jtemmu l-mandat tagħhom.

### **Nazzjonalità**

F'din is-sejha, il-Kummissjoni se tfittex li tistabbilixxi lista qasira li, b'mod konsistenti mal-hatriet li jiggarantixxu l-oġhla standards ta' kompetenza u firxa wiesgħa ta' għarfien espert, se tippermetti li l-hatriet jissodisfaw ukoll l-għan ta' "*l-akbar tqassim wiesa' ġeografiku possibbli*" ffacilitat mir-"*rotazzjoni tal-pajjiżi differenti ta' oriġini tal-Membri*". Ta' min jinnota li l-membri li l-mandat tagħhom jiskadi fit-30 ta' Ġunju 2012 diġà jinkludu ċittadini tal-Awstrija, ir-Repubblika Ċeka, il-Ġermanja, il-Finlandja, l-Italja, is-Slovenja u r-Renju Unit. Il-membri li se jispicċaw (li jistgħu jerġgħu japplikaw sakemm ma jkunux għamlu massimu ta' żewġ mandati) jinkludu ċittadin tal-Belġju, id-Danimarka, Franza, il-Greċja, l-Ungerija, l-Olanda u l-Isvetja. S'issa, il-Bord tal-Amministrazzjoni għadu ma kienx fih membri mill-Bulgarija, Ċipru, l-Estonja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, Malta, il-Polonja, ir-Rumanija, u s-Slovakkja.

<sup>(1)</sup> ekoloġija, il-protezzjoni tal-bijodiversità.

Din is-Sejha hija miftuha għaċ-ċittadini tal-Istati Membri tal-UE kollha. Il-kandidati jridu jkunu ċittadini ta' Stat Membru tal-UE.

### Opportunitajiet Indaq

L-Unjoni Ewropea toqghod attenta li tevita kull għamla ta' diskriminazzjoni u thegġeg attivament il-partecipazzjoni tan-nisa.

### Il-proċedura tal-applikazzjoni u d-data tal-għeluq

L-applikazzjonijiet għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti stabbiliti hawn taht; inkella ma jitqisux:

- 1) Dawk interessati "għandhom" jużaw il-formola mehmuża, li tista' titniżżel ukoll mis-sit tad-Direttorat Ġenerali għas-Sahha u l-Protezzjoni tal-Konsumaturi fl-indirizz li ġej: [http://ec.europa.eu/food/efsa/efsa\\_management\\_board\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/efsa/efsa_management_board_en.htm)
- 2) Il-kandidatura għandha tkun kompluta. Għandha tinkludi l-att ta' applikazzjoni msemmi fil-paragrafu 3 hawn taht f'verżjoni stampata oriġinali wahda u tliet kopji;
- 3) L-att ta' applikazzjoni għandu jinkludi:
  - (a) ittra ta' motivazzjoni (iffirmata);
  - (b) il-formola tal-applikazzjoni, mimlija kif meħtieġ (u ffirmata);
  - (c) CV b'minimu ta' paġna u nofs tul u massimu ta' 3 paġni.
- 4) L-ittra ta' motivazzjoni, il-formola tal-applikazzjoni, is-CV u d-dokumenti ta' appoġġ għandhom jinkitbu f'lingwa uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Ikun tajjeb li magħhom jiġi nkluż sommarju tal-esperjenza tal-applikant, flimkien ma' tagħrif pertinenti iehor bl-Ingliż, sabiex tithaffef il-proċedura tal-għażla. Il-kandidati kollha jiġu ttrattati b'mod kunfidenzjali. Id-dokumenti ta' appoġġ għandhom jitressqu aktar tard, jekk jintalbu.
- 5) **Id-data tal-għeluq finali** għat-tressiq tal-kandidaturi hija t-**30 ta' Settembru 2009**.
- 6) Il-kandidatura kompleta għandha tintbagħat:
  - (a) jew bil-posta jew servizz tal-kurjer, mhux iktar tard mit-30 ta' Settembru 2009, u f'dan il-każ l-evidenza tad-data meta ntbagħtet tkun it-timbru postali jew id-data fuq l-irċevuta tad-depożitu, lill-indirizz li ġej:

European Commission  
Health and Consumers Directorate-General  
Unit 03 — Science and Stakeholder Relations  
For the attention of Mr R. Vanhoorde (Application for the Management Board)  
Office F-101 (Tour) 04/168  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË
  - (b) jew titwassal bl-idejn fl-indirizz li ġej:

European Commission  
Health and Consumers Directorate-General  
Unit 03 — Science and Stakeholder Relations  
For the attention of Mr R. Vanhoorde (Application for the Management Board)  
Avenue du Bourget 1-3  
1140 Brussels (Evere)  
BELGIQUE/BELGIË

mhux iktar tard mill-16.00 tat-30 ta' Settembru 2009. F'dan il-każ, ghandha tinkiseb irċevuta bħala prova tal-preżentazzjoni, iffirmata u ddatata mill-uffiċjal fid-dipartiment ċentrali tal-posta tal-Kummissjoni li jkun ha l-applikazzjoni. Id-dipartiment huwa miftuħ mit-08.00 sal-17.00 mit-Tnejn sal-Hamis, u mit-08.00 sal-16.00 nhar ta' Ġimgħa. Ikun magħluq is-Sibtijiet, il-Ħdud u fil-btajjel tal-Kummissjoni.

La l-applikazzjonijiet mibgħuta bil-posta elettronika u bil-faks u lanqas dawk mibgħuta direttament lill-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà tal-lkel ma jġu aċċettati.

- 7) Bit-tressiq tal-kandidatura tagħhom, il-kandidati jkunu qegħdin jaċċettaw il-proċeduri u l-kundizzjonijiet kif deskritti f'din is-sejha u fid-dokumenti li tirreferu għalihom. Meta jagħmlu l-applikazzjoni tagħhom, il-kandidati ma jistgħu taħt l-ebda ċirkostanza jirreferu għal dokumenti ta' kwalunkwe tip imressqa f'applikazzjonijiet preċedenti (pereżempju: fotokopji ta' applikazzjonijiet preċedenti ma jġux aċċettati). Kwalunkwe dikjarazzjoni falza li ssir fl-ghoti tal-informazzjoni rikjesta tista' twassal għall-esklużjoni tal-kandidat minn din is-sejha.

## AWTORITA' EWROPEA DWAR IS-SIGURTA' TAL-IKEL

## SEJHA GHAL ESPRESSJONIJIET TA' INTERESS GHALL-KARIGA TA' MEMBRU TAL-BORD TAT-TMEXXIJA

(il-kandidati jeħtiġilhom jikkompletaw il-punti kollha li jikkonċernawhom (b'ittri kbar u bil-LINKA SEWDA, u dan jgħodd ukoll għad-dokumenti ta' appoġġ li jistgħu jiġu annessi. Iffirma l-formola u niżżel id-data.))

Il-kandidati għandhom jimlew il-formola kollha.

1. Kunjom <sup>(1)</sup>: ..... Ismijiet: .....  
Titlu: .....

2. Indirizz għall-korrispondenza <sup>(2)</sup>: ..... Nru: .....  
Kodiċi Postali: ..... Lokalità: ..... Pajjiż: .....  
Nru tat-telefown ..... Email: .....

3. Data tat-twelid: Jum: ..... Xahar: ..... Sena: .....

4. Sess:  Raġel  Mara

5. Nazzjonalità <sup>(3)</sup>:

AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	ES	FI	FR	GB	GR	HU	IE

IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK

6. Għarfien tal-Lingwi <sup>(4)</sup>:

Qiegħed in-numri li ġejjin (1, 2 or 3) fil-kaxxa/kaxex korrispondenti:

1 għal-lingwa materna jew ewlenija;

2 għat-tieni lingwa/i;

3 għal-lingwi l-oħra li taf.

BG	CS	DA	DE	EL	EN	ES	ET	FI	FR	GA	HU	IT	LT	LV

MT	NL	PL	PT	RO	SK	SL	SV	Lingwi oħra (speċifika)

<sup>(1)</sup> IMPORTANTI: Din l-espressjoni ta' interess se jra tigi registrata taht dan il-kunjom. Għaldaqstant, dan il-kunjom għandu jissewma fi kwalunkwe korrispondenza ulterjuri. Jekk il-grad i u ċ-certifikati li tibghat filmkien ma' din l-espressjoni ta' interess inħargulek b'kunjom ieħor (pereżempju kunjom xubitek), jekk jogħġbok niżżlu hawn taht.

<sup>(2)</sup> Ikun jeħtiġ li tavża l-is-servizzi tal-Kummissjoni bi kwalunkwe bdil ta' l-indirizz.

<sup>(3)</sup> L-abbrevjazzjonijiet abbażi ta-kodiċijiet tal-pajjiżi ISO 3166.

<sup>(4)</sup> L-abbrevjazzjonijiet abbażi ta-kodiċijiet tal-lingwi ISO 639.



7. L-organizzazzjoni li taħdem magħha bħalissa hija: (indika jekk taħdimx għal rasek jew jekk intix qiegħed).

Isem:	
Indirizz:	

8. Jekk jogħġbok iddeskrivi fi ftit kliem l-oqsma ewlenija ta' kompetenza tiegħek u li inti tqis relevanti għall-Bord

(1)
(2)
(3)
Oħrajn:

- 8a. Fil-qosor, iddeskrivi l-esperjenza tiegħek f'dak li għandu x'jaqsam mas-sikurezza tal-oġġetti tal-ikel u tal-ġħalf tal-annimali, jew inkella ma' oqsma oħra relatati mal-ħidma tal-Awtorità.

--

9. L-applikazzjoni tiegħek tista' titqies ukoll bħala espressjoni ta' interess f'waħda mill-erba' karigi ta' membru tal-Bord tal-Amministrazzjoni ġejjin minn organizzazzjonijiet li jirrappreżentaw lill-konsumaturi u gruppi oħra b'interess fil-katina alimentari?

IVA       LE

Jekk iva:

- (a) Konsumaturi: Niżżeġl l-isem/ismijiet u l-indirizz(i) tal-organizzazzjoni(jiet):

- (b) Gruppi oħra b'interess fil-katina alimentari: Niżżeġl l-isem/ismijiet u l-indirizz(i) tal-organizzazzjoni(jiet):

10. Inti disponibbli biex tiegħu sehem attiv fil-Bord tal-Amministrazzjoni?

IVA       LE

11. Informazzjoni dwar interess dirett/indirett ta' relevanza għall-missjoni tal-Awtorità (mhuwlex meħtieġ li tindika, f'dan l-istadju, l-ammont ta' interessi finanzjarji jew l-ismijiet tal-membri tal-familja)

- (1) Interess dirett (benefiċċji finanzjarji ġejjin minn, pereżempju, impieg, xogħol kuntrattwali, investimenti, onorarji, eċċ.):

- (2) Interessi ġejjin mill-attivitajiet professjonali tal-applikant jew dawk tal-membri ta' qrabatu/ha:

- (3) Interessi ġejjin mill-attivitajiet professjonali tal-applikant jew dawk tal-membri ta' qrabatu/ha:

(4) Sehem attiv jew sħubija tiegħek f'organizzazzjonijiet/korpi/klabbs b'interess fil-ħidmiet tal-Awtorità:

(5) Interessi jew fatti oħra li l-applikant iqishom pertinenti:

12. Dikjarazzjoni:

1. Nagħti kelmti li l-informazzjoni li tajt f'din il-formola hija vera u kompluta. Nifhem sew li kwalunkwe dikjarazzjoni falza fl-għoti tal-informazzjoni mitluba tista' twassal għall-esklużjoni tal-kandidatura tiegħi;
2. Niddikjara wkoll, fuq kelmti, li jiena ċittadin(a) ta' wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u ngawdi d-drittijiet kollha bħala ċittadin(a);
3. Nimpenja ruħi li, jekk nintalab, nipprezenta dokumenti ta' appoġġ rigward l-espressjoni ta' interess tiegħi u naċċetta li, jekk nonqos milli nagħmel dan, l-espressjoni ta' interess tiegħi tista' tiġi invalidata;
4. Nikkonferma li jiena lest(a) nimpenja ruħi li nagħxi b'indipendenza minn kull influwenza minn barra, li ta' kull sena nagħmel bil-miktub dikjarazzjoni tal-interessi, u li niddikjara qabel kull laqgħa tal-Bord tat-Tmexxija, abbażi tal-aġenda tal-laqgħa, kwalunkwe interess li jista' jitqies li jhedded l-indipendenza tiegħi.

Magħmula fi (*post*) ..... fi (*date*) .....

Firma:

**Il-kandidati għandhom jipprezentaw ukoll:**

- Ittra ffirmata ta' motivazzjoni;
- Curriculum vitae ta' minimu ta' paġna u nofs tul u massimu ta' 3 paġni tul. Ġ.U.

---

## PROCĊDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

### IL-KUMMISSJONI

#### **Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.5588 – GM/Delphi Steering II)**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 168/07)

1. Fl-10 ta' Lulju 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta għal koncentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża General Motors ("GM", l-Istati Uniti) takkwista, skont l-Artikolu 3(1) (b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll ta' parti mill-impriża Delphi Corporation (l-Istati Uniti) li tikkonsisti f'negozju globali tal-isteering u ta' ċerti assi oħrajn (flimkien "Delphi Targets") permezz tax-xiri ta' ishma u ta' assi.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

— għal GM: manifattura u bejgħ ta' vetturi bil-mutur,

— għal Delphi Targets: manifattura u bejgħ ta' prodotti tal-isteering u komponenti oħrajn għal vetturi awtomottivi.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l'operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 2 2964301 jew 2967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5588 – GM/Delphi Steering II, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI

**Notifika dwar talba skont l-Artikolu 30 tad-Direttiva 2004/17/KE****Talba minn Stat Membru**

(2009/C 168/08)

Fit-8 ta' Lulju 2009, il-Kummissjoni rċeviet talba skont l-Artikolu 30(4) tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2004/17/KE tal-31 ta' Marzu 2004 li tikkoordina l-proċeduri ta' akkwisti ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u dawk postali <sup>(1)</sup>. L-ewwel ġurnata tax-xoghol wara l-wasla tat-talba kienet id-9 ta' Lulju 2009.

It-talba, mir-Repubblika tal-Italja, tikkonċerna ċerti servizzi finanzjarji (ara r-raba inċiż tal-Artikolu (2)(c), tad-Direttiva 2004/17/KE) f'dan il-pajjiż. L-Artikolu 30 imsemmi jstipula li d-Direttiva 2004/17/KE ma tapplikax meta l-attività konċernata tkun direttament esposta għall-kompetizzjoni fi swieq li l-aċċess għalihom ma jkunx limitat. L-evalwazzjoni ta' dawn il-kundizzjonijiet issir biss għall-għanijiet tad-Direttiva 2004/17/KE, mingħajr hsara għall-applikazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni.

Il-Kummissjoni għandha tliet xhur mill-ġurnata tax-xoghol imsemmija hawn fuq biex tiehu deċiżjoni dwar din it-talba. Id-data tal-gheluq għalhekk hija d-9 ta' Ottubru 2009.

Mhumiex applikabli d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 4, it-tielet inċiż, imsemmi aktar 'il fuq. Għaldaqstant, iż-żmien li l-Kummissjoni għandha għad-dispożizzjoni tagħha jista' eventwalment jiġi estiz bi tliet xhur. Din l-estensjoni għandha tiġi ppubblikata.

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 134, 30.4.2004, p. 1.





## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(\*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR  
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR  
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li jroġoġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

## Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**